***Фамилия кандидата \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***

***Язык:*** *немецкий*

**Примечание 1:** Для удобства тест выполнен в двуязычном варианте. Кандидату необходимо проверить перевод и выделить свои исправления в режиме редакторской правки (track changes).

**Примечание 2:** Требования к выполнению теста:

1. Выполнить корректуру текста, сверяясь с оригиналом.

2. Язык оригинала: немецкий, язык перевода: украинский.

3. Правки в текст оригинала вносить не нужно.

**Критерии оценки теста:** грамотность, отсутствие смысловых и фактических ошибок, отсутствие пропусков в переводе.

|  |  |
| --- | --- |
| Nachtrag  Crafter, TGE – Ausgabe 07.2017 | Додаток  Crafter, TGE – видання 07.2017 |
| Technische Änderungen  In diesem Nachtrag sind Änderungen und Ergänzungen beschrieben, die sich nach Drucklegung der Betriebsanleitungen Crafter, Ausgabe 05.2017 und TGE, Ausgabe 04.2017, ergeben haben.  Alle anderen Hinweise, Beschreibungen und Angaben für den Betrieb und die Behandlung Ihres Fahrzeugs sowie Informationen, die Sie zur eigenen Sicherheit und zur Sicherheit Ihrer Mitfahrer wissen sollten, entnehmen Sie bitte den anderen Bestandteilen des Bordbuchs. | Технічні зміни  У цьому додатку описуються зміни та доповнення, які відбулися після підписання до друку інструкції з експлуатації Cratfer, видання 05.2017 та TGE, видання 04.2017.  Усі інші вказівки, описи й дані щодо експлуатації та користування автомобілем, а також інформацію, яку необхідно знати для вашої власної безпеки та безпеки пасажирів, надано в складових бортової документації. |
| Zeichenerklärung  Kennzeichnet einen Verweis auf einen Abschnitt mit wichtigen Informationen und Sicherheitshinweisen innerhalb eines Kapitels, der stets beachtet werden sollte.  Der Pfeil zeigt an, dass der Abschnitt auf der nächsten Seite weitergeht.  Der Pfeil zeigt das Ende eines Abschnitts an.  Das Symbol kennzeichnet Situationen, in denen das Fahrzeug schnellstmöglich angehalten werden muss.  ®  Das Symbol kennzeichnet ein eingetragenes Warenzeichen.  Ein Fehlen dieses Zeichens ist keine Gewähr dafür, dass Begriffe frei verwendet werden dürfen.  Symbole dieser Art verweisen auf Warnhinweise innerhalb des gleichen Abschnitts oder auf der angegebenen Seite, um auf mögliche Unfall- und Verletzungsgefahren hinzuweisen und wie sie vermieden werden können.  Querverweis auf eine mögliche Sachbeschädigung innerhalb des gleichen Abschnitts oder auf der angegebenen Seite. | Умовні позначення  Позначає посилання на важливу інформацію та інструкції з техніки безпеки у межах розділу, які слід обов’язково брати до уваги.  Стрілка вказує на завершення розділу.  Стрілка вказує, що розділ продовжується на наступній сторінці.  Цей символ позначає ситуації, за яких необхідно негайно зупинити автомобіль.  ®  Цей символ позначає товарний знак.  Найменування може бути зареєстрованим і за умови відсутності такого символу.  Такі символи позначають попередження, які знаходяться в тому самому розділі, або на наведеній сторінці та вказують на можливість виникнення аварійної ситуації й отримання травм, а також визначають шляхи запобігання подібним сітуаціям.  Посилання на попередження, яке знаходиться в тому самому розділі чи на наведеній сторінці та вказує на пошкодження майна. |
| Texte mit diesem Symbol weisen auf gefährliche Situationen hin, die bei Nichtbeachtung den Tod oder schwere Verletzungen verursachen werden.  Texte mit diesem Symbol weisen auf gefährliche Situationen hin, die bei Nichtbeachtung den Tod oder schwere Verletzungen verursachen können.  Texte mit diesem Symbol weisen auf gefährliche Situationen hin, die bei Nichtbeachtung leichte oder mittelschwere Verletzungen verursachen können.  Texte mit diesem Symbol weisen auf Situationen hin, die bei Nichtbeachtung Schäden am Fahrzeug verursachen können.  Texte mit diesem Symbol enthalten Hinweise zum Umweltschutz.  Texte mit diesem Symbol enthalten zusätzliche Informationen. | Тексти, позначені таким символом, вказують на небезпечну ситуацію, ігнорування якої призводить до смерті.  Тексти, позначені таким символом, вказують на небезпечну ситуацію ігнорування якої може произвести до смерті або тяжких травм.  Тексти, позначені таким символом, указують на небезпечну ситуацію, ігнорування якої може призвести до травм середньої ступені тяжкості.  Тексти, позначені таким символом, вказують на небезпечну ситуацію, ігнорування якої може призвести до пошкодження автомобіля.  Тексти, позначений таким символом, містять рекомендації з охорони довкілля.  Тексти, позначені таким символом, містять важливу інформацію. |
| Licht - Bedienungselemente  Abb. 1 Neben dem Lenkrad: Regler für die Leuchtweitenregulierung.  Mit der Leuchtweitenregulierung kann der Lichtkegel der Frontscheinwerfer dem Beladungszustand des Fahrzeugs angepasst werden.  Dadurch hat der Fahrer bestmögliche Sichtverhältnisse und der Gegenverkehr wird nicht geblendet .  Wenn das Fahrzeug nicht richtig beladen wurde, kann die Funktion der Leuchtweitenregulierung eingeschränkt sein Heft Betriebsanleitung, Kapitel Transportieren.  Ausstattungsabhängig kann die Leuchtweite mit dem Regler Abb. 1 eingestellt werden.  Die Leuchtweite des Abblendlichts beträgt bei richtiger Einstellung etwa 80 m. | Органи керування освітленням  Регулятор коректора світла фар поряд із рульовим колесом  За допомогою коректора світла фар можна регулювати напрямок конуса світла від передніх фар залежно від рівня навантаження автомобіля.  Це забезпечує оптимальне освітлення дороги та виключає можливість засліплення водіїв зустрічного транспорту .  Якщо автомобіль правильно завантажено, коректор світла фар може працювати з обмеженнями Інструкція з експлуатації Перевезення вантажів.  Залежно від комплектації кут нахилу фар можна налаштовувати за допомогою регулятора .  Дальність світла фар ближнього світла при правильних налаштуваннях сягає близько 80м. |
| Manuelle Leuchtweitenregulierung  Drehen Sie den Regler Abb. 1 in die erforderliche Position (beispielhafter Beladungszustand des Fahrzeugs).  Einstellwerte bei Fahrzeugen mit Zwillingsbereifung an der Hinterachse | Ручний коректор світла фар  Поверніть регулятор  1 у відповідне положення (приклад завантаження автомобіля).  Встановлення параметрів для автомобілів, у яких на задній осі встановлено колеса зі здвоєними шинами |
| Alle Fahrzeuge:  Einstellwert mit Reglera)  Vordersitze besetzt, Laderaum bzw. Ladefläche unbeladen  Nutzfahrzeug Pritsche Single-Kabine, kurzer Radstand, kurzer Überhang:  Einstellwert mit Reglera)  Bei abweichenden Fahrzeugbeladungen sind auch Zwischenstellungen des Reglers möglich.  Automatische Leuchtweitenregulierung | Усі автомобілі:  Значення на регуляторі  Переднє сидіння зайняте, вантажний відсік або вантажна платформа не завантажені  Комерційні автомобілі з бортовою платформою, одинарною кабіною, короткою колісною базою та коротким звисом:  Значення на регуляторі  За наявності інших рівнів навантаження автомобіля можна обирати проміжні положення регулятора. |
| Zulässiges Gesamtgewicht 3500 kg, zulässige Achslast hinten 2250 kg, voll beladen, bei maximaler Fahrzeugausstattung  Zulässiges Gesamtgewicht 3500 kg, zulässige Achslast hinten 2250 kg, voll beladen, bei minimaler Fahrzeugausstattung  Zulässiges Gesamtgewicht 3880 kg, zulässige Achslast hinten 3100 kg, voll beladen, bei maximaler Fahrzeugausstattung  Zulässiges Gesamtgewicht 3880 kg, zulässige Achslast hinten 3100 kg, voll beladen, bei minimaler Fahrzeugausstattung  Zulässiges Gesamtgewicht 4000 kg, zulässige Achslast hinten 3100 kg, voll beladen, bei maximaler Fahrzeugausstattung  Zulässiges Gesamtgewicht 4000 kg, zulässige Achslast hinten 3100 kg, voll beladen, bei minimaler Fahrzeugausstattung  Zulässiges Gesamtgewicht 5000 kg, zulässige Achslast hinten 3500 kg, voll beladen, bei maximaler Fahrzeugausstattung | Дозволена максимальна маса 3500 кг, максимально допустиме навантаження на задню вісь 2520 кг, повне завантаження, в автомобілях з максимальною комплектацією  Дозволена максимальна маса 3500 кг, максимально допустиме навантаження на задню вісь 2520 кг, повне завантаження, в автомобілях з мінімальною комплектацією  Дозволена максимальна маса 3880 кт, максимально допустиме навантаження на задню вісь 3100 кг, повне завантаження, в автомобілях з максимальною комплектацією  Дозволена максимальна маса 3880 кг, максимально допустиме навантаження на задню вісь 3100 кг, повне завантаження, в автомобілях з мінімальною комплектацією  Дозволена максимальна маса 4000 кг, максимально допустиме навантаження на передню вісь 3100 кг, повне завантаження, в автомобілях з максимальною комплектацією  Дозволена максимальна маса 4000 кг, максимально допустиме навантаження на передню вісь 3100 кг, повне завантаження, в автомобілях з мінімальною комплектацією  Дозволена максимальна маса 5000 кг, максимально допустиме навантаження на передню вісь 3500 кг, повне завантаження, в автомобілях з максимальною комплектацією |
| Die Volkswagen AG arbeitet ständig an der Weiterentwicklung aller Typen und Modelle.  Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass deshalb jederzeit Änderungen des Lieferumfangs in Form, Ausstattung und Technik möglich sind.  Die Angaben über Lieferumfang, Aussehen, Leistungen, Maße, Gewichte, Kraftstoffverbrauch, Normen und Funktionen der Fahrzeuge entsprechen dem Informationsstand zum Zeitpunkt des Redaktionsschlusses.  Einige der Ausstattungen sind möglicherweise erst später lieferbar (Auskunft gibt der lokale Volkswagen Partner) oder werden nur in bestimmten Märkten angeboten.  Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden. | Концерн Volkswagen AG постійно працює над удосконаленням усіх типів і моделей своїх автомобілів.  Просимо вас із розумінням поставитися до можливих змін форми, комплектації та конструкції поставлених автомобілів.  Дані про комплектацію та зовнішній вигляд автомобіля, потужність, масу, витрати палива, відомості про нормативи та функції, наведені в даному посібнику станом на момент передачі видання до друку.  Деякі види обладнання можуть ще не постачатися (за довідкою звертайтесь до місцевого підприємства-дилера Volkswagen) або пропонуватися не у всіх країнах.  Дані, ілюстрації та описи, наведені в цьому посібнику, не можуть бути підставою для будь яких претензій. |
| Nachdruck, Vervielfältigung oder Übersetzung, auch auszugsweise, ist ohne schriftliche Genehmigung der Volkswagen AG nicht gestattet.  Alle Rechte nach dem Gesetz über das Urheberrecht bleiben der Volkswagen AG ausdrücklich vorbehalten.  Änderungen vorbehalten.  Hergestellt in Deutschland.  © 2017 Volkswagen AG  Dieses Papier wurde aus chlorfrei gebleichtem Zellstoff hergestellt. | Передруковування, тиражування або переклад цієї інструкції, у тому числі її окремих частин без письмового дозволу Volkswagen заборонені.  Усі права за Законом про охорону авторських прав належать концерну Volkswagen AG.  Ми зберігаємо за собою право на внесення змін.  Надруковано в Німеччині.  © Volksvagen AG, 2017  Для друку використано папір, виготовлений із целюлози, яка вибіленна без використання хлору. |